

المفردات العربية في مصطلح تصميم الويب
(دراسة تحليلية دلالية مورفولوجية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

وارث ملكاً مؤمن

رقم الطالبة : ٠٦١١٠٠٧٥

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب وعلوم الثقافة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوكجاكرتا

٢٠١٤

الشعار

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ
كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ
وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نَوْراً عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

(النور: ٣٥)

الإهداء:

أهدي هذا البحث خصوصا إلى:

- أبي الكريم أبو مؤمن (اللهم اغفر له وارحمه وعافه واعف عنه) وأمي الكريمة مجرزة
- معلمى كلية الآداب الذين علّمونى فى السلوك إلى جواد العلم والمعرفة
- أخائى سلمت صفيان ثورى و حفظة علمة و علّم الإيمان
- جميع أصدقائى فى طول حياتى

Yogyakarta, 07 Januari 2014

Hal : Nota Dinas Konsultan

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di

Tempat

Assalamu 'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari segi aspek isi, bahasa, maupun tehnik penulisan terhadap keseluruhan karya skripsi dari :

Nama : Waris Malkan Mukmin

NIM : 06110075

Fak./Jur. : Adab dan Ilmu Budaya/Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi :

المفردات العربية في مصطلح تصميم الويب
(دراسة تحليلية دلالية مورفولوجية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak untuk dimunaqosyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggung jawabkan kembali skripsinya.

Demikian nota dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalam 'alaikum wr. wb.

Pembimbing



Drs. Musthofa, M.A

NIP :19661130 199303 1 002



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : fadib@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 386 /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

المفردات العربية في مصطلح تصميم الويب
(دراسة تحليلية دلالية مورفولوجية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : WARIS MALKAN MUKMIN

N I M : 06110075

Telah dimunaqasyahkan pada : Rabu, 29 Januari 2014

Nilai Munaqasyah : B

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Drs. Musthofa, M.A.

NIP 19661130 199303 1 002

Penguji I

Moh. Kanif Anwari, S.Ag, M.Ag

NIP 19710730 199603 1 002

Penguji II

Ening Heranti, M.Hum

NIP 19731110 200312 2 002

Yogyakarta, 05 Maret 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag

NIP 19580117 198503 2 001



ABSTRAKSI

Dalam skripsi ini saya membahas mengenai kosakata Bahasa Arab dalam istilah desain web dengan pendekatan morfologi dan semantik. Istilah desain web dalam Bahasa Arab merupakan bahasa lain dari istilah desain dalam Bahasa Inggris. Hal ini dikarenakan asal mula istilah desain web berasal dari Bahasa Inggris. Dari faktor tersebut mengakibatkan terjadi pembentukan Bahasa Arab.

Dalam khazanah Bahasa Arab terdapat tiga metode dalam pembentukan sebuah kata. *Pertama* adalah metode Terjemah, hal ini mensyaratkan apabila kata itu mempunyai pendahuluan berbahasa Arab dan diketahui, klasik ataupun modern. *Ke dua* metode Tauliid, *tauliid* secara istilah bermakna sebuah proses untuk menghasilkan suatu kata dari kata lainnya atau proses untuk menciptakan suatu kata yang belum ada sebelumnya. *Ketiga* metode Iqtiradh, metode ini memiliki pengertian sebagai peminjaman kata untuk menerjemahkan kata asing setelah tidak ditemukan padanan kata dalam Bahasa Arab.

Adanya pembentukan kata dalam Bahasa Arab tentunya terjadi proses morfologis, analogis dan tentunya memiliki dampak pada makna kata tersebut. Untuk itu pendekatan yang digunakan dalam skripsi ini menggunakan kajian morfologis dan semantik.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui apa saja kosakata Bahasa Arab dalam istilah desain web. Kemudian dapat diketahui kosakata tersebut dalam kajian morfologi maupun semantik sebagai akibat pembentukan Bahasa Arab.

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله الذي أرشدنا إلى طاعته وزجرنا عن معصيته، و أشهد أن لا إله إلا الله إقرار بوحدانيته وأشهد أن محمدا رسول الله اعترافا بنبوته. الصلاة والسلام على من أرسله الله لإرشاد عباده، سيدنا وحبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى اله وأصحابه أجمعين ومن تبعه الى يوم الدين. أمين. أما بعد.

يسرني اتمام كتابة هذا البحث تحت الموضوع "المفردات العربية في مصطلح تصميم ويب" (دراسة تحليلية دلالية مورفولوجية)، وهذا لتكميل بعض الشروط للحصول على الشهادة العالمية الادبية. أعتقد أن تمام هذه الكتابة ليس من نفسى لكن هناك الذين ما زالوا ساعدوني، لذلك أتقدم بالشكر الجزيل و التقدير الفائق إليهم جميعا منهم:

١. صاحبة الفضيلة الدكتورسيتي مريم الماجستير، كعميد كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية التي قد بذلت جهدها للتقديم التربوي بهذه الكلية.
٢. صاحب الفضيلة يليا نسرالطيف الماجستير، كرئيس لقسم اللغة العربية وأدبها الذي قد وافق هذا البحث.
٣. وصاحب الفضيلة مصطفى الماجستير، الذي قد بذل جهده كمشرف الباحث في إتمام هذا البحث.
٤. أصحاب الفضائل من المحاضرين والمحاضرات في كلية الآداب الذين قد ربّوا الباحث في التعلّم والسلوك بجيد العلوم و المعارف.

٥. والدي المحبوبين اللذين قد ربياني وارشداني منذ صغرى حتى الان.
٦. أخاني سلمت صفين ثورى و حفظة علّمة و علّم الإيمان.
أشكر لكم شكرا جزيلًا بقول جزاكم الله أحسن الجزاء والسعادة والسلامة في
الدنيا والآخرة. امين... وأخير أرجو أن يكون هذا البحث وراثته مني لجميع القراء الأعزاء
وأنظر كل إنتقاد والتنبيه لأجل تصويبه وتصحيحه في الأيام القادمة. والله الهادي إلى
سبيل الحق والله أعلم بالصواب.

جوکجا کرتا، ٠٩ يناير ٢٠١٤

الباحث

وارث ملكا مؤمن

٠٦١١٠٠٧٥

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	الشعار و الإهداء
ج	.....	صفحة الموافقة
د	.....	التجريد
هـ	.....	كلمة شكر و تقدير
ز	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول : المقدمة
٢	.....	أ. خلفية البحث
٦	.....	ب. تحديد البحث
٦	.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٧	.....	د. التحقيق المكتبي
٨	.....	هـ. الإطار النظري
١٣	.....	و. منهج البحث
١٥	.....	ز. نظام البحث

الباب الثاني : تصميم الويب و المفردات العربية..... ١٧

أ. صورة من شبكة ويب العالمية..... ١٧

ب. تصميم ويب و مصطلحاته المستخدمة في العربية..... ٢٤

ج. مصطلحات تصميم ويب في العربية..... ٢٦

الباب الثالث : تحليل تحليلية دلالية مورفولوجية..... ٣٨

أ. المفردات النسبية..... ٣٩

ب. الاشتقاق الصرف..... ٤١

ج. المفردات الجمع..... ٥٣

د. الكلمة المركبة..... ٥٥

هـ. المفردات المهجنة..... ٦١

و. تشكيل العربية..... ٦٤

ز. التغييرات في المعنى..... ٦٩

i. التغييرات في المعنى التوسيع..... ٦٩

ii. التغييرات في المعنى الضيق..... ٧٣

iii. التغييرات في المعنى الجديد..... ٧٤

iv. مكافئة..... ٧٦

الباب الرابع : الإختتام..... ٨٨

أ الخلاصة..... ٨٨

ب الاقتراح..... ٨٩

ثبت المراجع..... ٩١

الملاحق ٩٣

رواية الباحث ٩٦



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

قرن ٢١ هو عصر العلم والتكنولوجيا وصل إليه الإنسان العالم مايا يتجاوز الواقع^١. قال إريك فروم، هو شرح ظاهرة الثورة الصناعية والتطورات التكنولوجية بأنها كموضوع للحياة. قسم إريك فروم طبقة الثورة على قسمين ولهما أثران كبيران لحياة الناس. احدهما يحول العقل البشري بالآلات المعينة^٢، ومن تلك الآلات هي الإنترنت، وله القدرة على وصول الإنسان في المناطق شتى العالم .

تطور تكنولوجيا الإنترنت في أمريكا في نهاية السنة ١٩٥٩ وانتشر إلى بلدان أخرى بسرعة ، وانتشر انتشارا حتى الدول العربية من مستخدم الإنترنت. وفي ١٩٩١ أرتبط تونس بالإنترنت وهو يعد كأول دولة عربية ثم يتبع دول عربية أخرى. ودخل الإنترنت مرة في البيئة الأكاديمية والمؤسسات الرعاية الصحية والمؤسسات البحثية في المملكة العربية السعودية جزيره العرب عام ١٩٩٤. إذا كنا نرى البيانات عن الانترنت المستخدمة حتى الآن في الدول العربية ، تزيد كل عام زيادة كبيرة . البحرين: ٩٦١.٢٢٨ (٧٧% من السكان ١.٢٤٨.٣٤٨) ايران: ٤٢.٠٠٠.٠٠٠ (٥٣,٣% من السكان

Yasraf Amir Piliang, *Sebuah Dunia yang Dilipat: Realitas kebudayaan Menjelang Milenium Ketiga dan Matinya Posmodernisme* (Bandung: Mizan, cet I) hlm. -
Astar Hadi, *Matinya Dunia CyberSpace* (Yogyakarta: LKiS,) hlm.

العراق: ٢.٢١١.٨٦٠ (٧% من السكان ٣١.١٢٩.٢٢٥) إسرائيل:
٥.٣١٣.٥٣٠ (٧% من السكان ٧.٥٩٠.٧٥٨) لأردن: ٢.٤٨١.٩٤٠ (٣٨% من السكان
٦.٥٠٨.٨٨٧) الكويت: ١.٩٦٣.٥٦٥ (٧٤% من السكان ٢.٦٤٦.٣١٤) لبنان:
٢.١٥٢.٩٥٠ (٥٢% من السكان ٤.١٤٠.٢٨٩) عمان: ٢.١٠١.٣٠٢ (٦٨% من السكان
٣.٠٩٠.١٥٠) فلسطين: ١.٥١٢.٢٧٣ (٥٧% من السكان ٢.٦٢٢.٥٤٤) قطر:
١.٦٨٢.٢٧١ (٨٦% من السكان ١.٩٥١.٥٩١) السعودية جزيرة العرب: ١٣.٠٠٠.٠٠٠
(٤٩% من السكان ٢٦.٥٣٤.٥٠٤) سوريا: ٥.٠٦٩.٤١٨ (٢٢% من السكان
٢٢.٥٣٠.٧٤٦) الامارات العربية المتحدة: ٥.٨٥٩.١١٨ (٧% من السكان ٨.٢٦٤.٠٧٠)
يمني: ٣.٦٩١.٠٠٠ (١٤% من السكان ٢٤.٧٧١.٨٠٩) . بينما الكمبيوتر دخل إلى الدول
العربية في عام ١٩٧٠ . ودخول الكمبيوتر إلى الدول العربية يجذب إلى العملية التعريبية
لأن في ذلك الوقت جميع تطبيقات الحاسب الآلي استخدام اللغة الإنجليزية . و لكن
كلمات التعريب تفعل لن تحصل على اهتمام خاص يبدو من هذا النمط يترجم اللاتينية
إلى العربية^٣ .

من ناحية أخرى ، انتشار اللغة الإنجليزية في العالم وهي سيطرت على لغات
العالم الأخرى . رغم أن اللغة الصينية المستخدمة من قبل المتحدثين أكثر في العالم، أي
تستخدم أكثر من مليار شخص لكن انتشار وتنقل لغة الإنجليزية أكبر من اللغة الصينية
في هذا كما ورد في نتيجة البحث لـ William F Mackey على توزيع اللغات في
العالم ووجد أن قوة اللغة يمكن قياس العديد من المؤشرات . كان المؤشر الديمغرافي،

التوزيع، الاقتصادية والإيديولوجية والثقافية^٤. وهذا يدل أن اللغة الإنجليزية أكثر الاستخدام عند الناس في العالم بعد الحرب العالمية الثانية. استمر هذا التوزيع والدعم القوي من قبل اختراع الانترنت، حيث جميع الأجهزة الإنترنت باستخدام اللغة الإنجليزية. هيمنة اللغة الإنجليزية على سائر اللغات في العالم ظاهرة على محتويات شبكة الإنترنت. سجلت محتوى لغة الإنجليزية المرتبة الأولى، والمحتوى المستخدمة في مدونة إلكترونية، الشبكات الاجتماعية، ووسائل الاتصال الأخرى على شبكة الإنترنت.

اللغة العربية كاللغة المستخدمة في ٢٢ بلداً في منطقة الشرق الأوسط، مع الناطقين بها أكثر من ٣٥٩ مليون شخص ، هو معظم المتكلمين للغة في قائمة المتكلمين في العالم^٥. رغم أن ذلك ، تطور تكنولوجيا الإنترنت في الدول العربية اتباع الأمريكية بوصفها كالمنشئ لتكنولوجيا الإنترنت . وهذا يؤثر كبيراً على دخول اللغة الإنجليزية في اللغة العربية ، لأن كل مجتمع اللغة لديهم لغة مختلفة على كيفية الاستخدام في التعبير عن الأفكار والمشاعر لتسمية الأشياء حولهم . حتى في وقت واحد، يتم إنشاء الكلمات من خلال اتفاقات المجتمع ويكفي في حاجة إليها. ومع ذلك، عندما يكون هناك علاقة مع المجتمع بلغة أخرى، من المرجح جدا ظهور أفكار جديدة ، المفاهيم أو الأشياء الجديدة القادمة من ثقافة أخرى. وبالتالي يتطلب كلمة جديدة. طريقة واحدة لتلبية احتياجات الأكثر مباشرة هو أخذت الكلمات المستخدمة من ثقافة أخرى لتكون كلمة جديدة.

^٤ Dewa Putu Wijana, *Sosiolinguistik* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar,) hlm.

^٥ يتم استخدام اللغة العربية باعتبارها اللغة الرسمية لمنظمات الدول العربية جامعة الدول العربية، التي تأسست في عام ١٩٤٥ مع ٢٢ دولة عضو

<http://bisnis-jabar.com/index.php/berita/author/eka/> diunduh pada tanggal januari pada pukul . WIB

في اللغة العربية هناك ثلاثة مناهج شائعة تستخدم لتشكيل كلمة^٧. الأول هو أسلوب الترجمة ، والشرط منها أن الكلمة لها معنى نفس الكلمة في اللغة العربية المعروفة سواء في الماضي والحديث. وينقسم أسلوب الترجمة إلى قسمين، هما الترجمة الحرفية والترجمة المعنوية . كمثال "باب" له المعنى العام ، ثم يستخدم في لغة للمصطلح "الباب العالي" بمعنى "ضرب رئيس الوزير". المنهج الثاني هو التوليدي ، والمعنى منه إنتاج شيء من شيء آخر . واصطلاحا عملية خلق كلمة معينة التي لم توجد من قبل. ويشمل التوليد العملية المورفولوجية والقياسية . المثال من توليد المورفولوجية هو إصاق كلمة "أصل" بزيادة الياء قبل حرف اللام فتصير "أصيل" أو بزيادة التاء المربوطة بعد اللام فتصير "أصالة". والمثال على العملية القياسية هو كلمة "قطار" "train" وهو مأخوذ من المعنى السابق "حاشية الجمل". والمنهج الثالث هو الاقتراض ، هذا المنهج أخذ الكلمة أو استعارها لترجمة الكلمات الأجنبية إذا لم توجد التكافئ في الكلمة . ينقسم هذا المنهج إلى قسمين وهما منهج "المعرب" هو عملية أخذ المفردات المأخوذة من لغات أخرى ثم أنتعرت وفقا لقواعد اللغة العربية ، ثم منهج "الداخل" هو الكلمات المأخوذة من اللغات الأخرى ولكنها غير معتمدة على قواعد اللغة العربية^٨.

الهدف من هذا البحث هو الشبكة العالمية الموسعة باللغة العربية والتركيز على المفردات العربية في مصطلح تصميم الويب. الويب أو الشبكة العالمية الموسعة (WWW) هو جهاز متعلق مع الوثائق أن تستخدم الصحافة و الإعلام لإظهار النص والصور و

Book of Report Ilm Musthalah, yang ditulis oleh seluruh mahasiswa KTT UGM konsentrasi Linguistik Arab dalam tugas mata kuliah Leksikologi dan Leksikografi Arab pada kuliah kajian Timur Tengah Sekolah Pasca Sarjana UGM yang diampu oleh Prof. Dr. Syamsul Hadi, S.U., M.A

الوسائط المتعددة في وغيرها في شبكة الإنترنت^٩. تطور الإنترنت في الدول العربية لدعم ظهور الويب باللغة العربية. يستمر هذا التطور إلى زيادة عدد مستخدمي الإنترنت كل عام . وهذا تؤثر المفردات من سائر اللغات في العالم وخاصة اللغة العربية لأن استخدم الإنترنت المصطلحات من اللغة الانكليزية الأصلية. وفيما يلي أمثلة من المفردات العربية في مصطلح تصميم الويب:

المصطلح	المقابل العربي	شرح المصطلح
Download	تنزيل	عكس المصطلح السابق، وهي عملية إنزال أو تحميل البرامج من الإنترنت إلى الحاسب
Hosting	الإستضافة	هي مساحة داخل العالم الافتراضي (الإنترنت) تمكنك من رفع ملفات موقعك المبرمجة عن طريق لغات البرمجة و تمنحك ترددا معينا يسمى البانديوث
Home Page	صفحة البدء	صفحة الانطلاق الأولية في إنترنت أو موقع ويب. قد تكون صفحة البدء مقترنة بشخص واحد أو موضوع واحد معين أو شركة أو مؤسسة لا تبغي الربح أو المدرسة ,وتكون مكانا مناسباً للانتقال منه إلى صفحات أو موارد إنترنت أخرى. اعتبرها الباب الرئيسي للموقع
Hypertext Markup Language (Html)	لغة توصيف النصوص المترابطة	هي اللغة التي تكتب بها صفحات الإنترنت الظاهرة في المتصفح، وبمجرد تعلمها تستطيع أن تصمم موقع على الإنترنت، ولكن بعد ظهور برامج سهلة لتصميم صفحات الإنترنت أصبح القليل يتعلم هذه اللغة.

بناء على الملاحظات المذكورة اراد المؤلف البحث عن المفردات العربية في مصطلح تصميم الويب لم يكن يحدث من قبل. دراسة أجريت من أي وقت مضى حول مفردات اللغة العربية في مجال التكنولوجيا، الفيسبوك وتويتر. ولكن لا تخصص في المفردات في تصميم الويب. لذلك يستحق هذا البحث إلى دراسة.

ب. تحديد البحث

إعتمادا على ما في خلفية البحث السابقة أراد الباحث أن يبحث في هذا البحث عن المفردات العربية المستخدمة في تصميم الويب المحدودة على مايلي:

١. ما المفردات أو المصطلح المستخدمة في تصميم ويب؟
٢. كيف تشكيل المفردات الجديدة في تصميم ويب؟
٣. ما تغيير المعنى في المفردات المستخدمة في تصميم ويب؟

ج. أغراض البحث وفوائده

الأغراض من هذا البحث منها :

١. شرح أشكال المفردات العربية التي تستخدم في مصطلح تصميم الويب.
٢. يشرح أشكال صرفية ودلالية في المفردات العربية المستعملة في تصميم الويب.

مناسب بما كتبه الباحث أن هذا الموضوع له فوائد كثيرة ، وذلك لنيل العلوم
الكثيرة وأنواع المهارة الفكرية، ومن تلك الفوائد كما يلي :

١. يمكن استخدامها كمرجع للطلاب لفهم المفردات التي تشيع استخدامها في
تصميم الويب.

٢. يمكن استخدامها كدليل لمستخدمي ويب باللغة العربية ليفهموا المفردات في
تصميم الويب.

٣. يمكن استخدامها كمرجع للطلاب الذين لديهم همم مالية في علم اللغة.

د. التحقيق المكتبي

بما في ذلك كتابات استعراض من أي وقت مضى دلالات المورفولوجية هو كما

يلبي:

١. قد بحث ميذا سفطرى (٢٠١١) طالبة جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية بالنج عن تغير معاني لغات فيسبوك تحت العنوان
"تغير المعنى في فيسبوك". فأما محلّ تركيز هذا البحث يعني أنواع اللغات
التي وجدت في صفحة الأول أو الرئيسية في فيسبوك وصفحة الشخصية
فيه.

٢. قد بحث أهديّة ماهندرا (٢٠١٢) طالب جامعة سونن كاليجاكا
الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا عنوان دراسته "تغير معاني المصطلحات في
تويتر". أما بالنسبة للنهج المستخدمة دراسة تحليلية دلالة.

٣. الكتاب أطروحة أحمد امادودين فايق في عام ٢٠١٠ كلية علم اللغة بجامعة أندونيسيا بالعنوان المفردات العربية في مصطلح تكنولوجيا المعلومات دراسة المورفولوجيا و تحليلية.

بحثت هذه الدراسة مفردات اللغة العربية في مصطلح تصميم ويب، مراجعة دخول مصطلح من الإنجليزية إلى اللغة العربية. بدءا من تشكيل معنى هذه المصطلحات. يشير إلى التحقيق المكتبي هذه الدراسة لم يحدث.

و. الإطار النظري

توجد في اللغة العربية المصطلحات ديدة في أنحاء المجال ، المصطلحات الموجودة في ويب مثلا . وظهرت هذه الظاهرة بسبب ظهور الأشياء الجديدة ، وتعامل تلك الأشياء (المصطلحات من اللغة الأخرى) مع اللغة العربية . وهذه الحالة تحتاج إلى تكافئ المصطلحات في اللغة العربية لتسمية إلى تلك المصطلحات . ثم صمم اللغويون مصطلحات ويب الجديدة في اللغة العربية لتسميتها . لا بد هذه المصطلحات مطابقة بالقواعد اللغوية العربية ، ومنها المورفولوجيا وتشكيل الكلمة والدلالة .

١. مورفولوجيا

a. تعريف المورفولوجية

كلمة المورفولوجية المستمدة اشتقاقيا من اللغة الإنجليزية *“morphologi”* .^{١٠} يتم استخدام هذه الكلمة أيضا في اللغة العربية مما يعني أن العلم من أشكال الكلمة.

John M. Echols dan Hassan Shadily, *Kamus Inggris-Indonesia*, (Jakarta: Gramedia, Cet. Ke- , hlm. .

لكن ، مصطلح شعبي لذكر التشكل هو النظام الصرف أي تغيير كلمة في مجموعة متنوعة من الأشكال للحصول على معنى مختلف.

أما المورفولوجيا Kridalaksana هو مجال اللغويات الذي يدرس المورفيم وأجزائه^١. بينما وفقا ل Ramlan المورفولوجيا هو جزء من علم اللغة تعلم الأجزاء ووظائفها كلمة التغييرات ووظائف النحوية والدلالية^٢.

b. المورفيم

المورفيم هو أصغر وحدة من لغة معناها هو مستقر ولا يمكن تقسيمها مرة أخرى. المورفيم في اللغة العربية هي الحرف ذو معنى ووظيفة نحويا. كل الحرف لها معنى ولكن لا يمكن أن يفهم إلا إذا كان قد دخل حيز الجملة.

c. كلمة

أصغر وحدة اللغة في دراسة مورفولوجية هو المورفيم. مجموعة من بعض الصرفية ستشكل كلمة. ثم مجموعة من الكلمات التي تحتوي على عناصر المسند قالت الجملة.

d. أنواع الكلمات

Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* edisi keempat, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama,), hlm.
M. Ramlan, *Morfologi Suatu Tinjauan Deskriptif*, (Yogyakarta: CV. Cukaryono,)
cet. ke- , hlm.

اللغويين العربية الاتفاق على تقسيم ثلاثة هو إسم و فعل و حرف. من خلال فهم المورفولوجية أن الهدف من دراسة مورفولوجية هي الكلمة التي يمكن إنشاؤها أو تعديلها. في حين أنه لا يوجد إسم التي يمكن تغييرها وبعض ليست قادرة على أن تتغير وكذلك فعل.

٢. تشكيل كلمة

a. الترجمة

ترجمة لغة لها معنى " إلقاء الحجارة " أو " تقدير ". بينما وفقا لعلماء النحوية هو وفقا للتسمية من الكلمات الأجنبية في الأجل السابقة العربية. والشروط في القيام الترجمة مدى ملاءمة للكلمة في اللغة العربية في القيام بذلك ويجب ان يتقن ترجمة المصطلحات هو معنى غير واضح مع مصدر قوي الإحالة.

أنواع الترجمة وهناك اثنان، الترجمة الحرفية والترجمة المكنوية. الترجمة الحرفية هي ترجمة التي تناسبها معجم في حين أن الترجمة المعنوية الذي له معنى مصطلح^٣. كما في المثال للكلمة "biscuit" التي تفسر حرفيا "المطبوخ مرتين" أطباق ذات مغزى مرتين.

هناك أربعة طريقة في البادئات الترجمة واللواحق اللاحقات:

- ❖ ترجمة بالمعنى
- ❖ الترجمة بالأبنية
- ❖ الترجمة بالصيغة
- ❖ الترجمة بتوهم لاحقة
- b. التوليد

في اللغة بمعنى إنتاج شيء من شيء أو من مصطلح بمعنى خلق إنشاء كلمة لا وجود لها حتى الآن. طريقة التوليد بأنها عملية تشكيل الكلمة وتشمل العمليات المورفولوجية وقياسي. اللغويين العربية تقسم التوليد إلى ثلاثة أجزاء:

❖ القياس اللغوي

القياس هو تجمع بين لفظ مع نموذج وفعال للقانون ثابت مساواة طريقة للقول العرب. أو أنها يمكن أيضا أن يقال يجلب عن حمل غير المنقول إلى منقول إذا كان وفقا لمعناها.

❖ التسمية

القصد من التوليد (تشكيل كلمة) هو التسمية كم هو المقصود علي يب عيس: التسمية هو المنتسبين اسم ذات معنى مناسب للالأصلي أو التخصص من معنى مع شيء اللفظ الذي عندما ذكر لفظه المعنى المقصود من العبارة في حد ذاته اعتبار.

❖ الاشتقائي

الاشتقائي من معنى اللغة تأخذ شيئاً من شيء^{١٤} أو من مصطلح هو عملية المورفيم أنه بسبب البادئة يسبب تشكيل مجموعة متنوعة من تشكيل الكلمة شريطة أن يكون تشكيل الكلمة تغيرت فصله من كلمة الأساسية^{١٥}. ثم تنقسمه الى مجموعتين الاشتقائي صغير و الاشتقائي كبير. الاشتقائي صغير وقد درس في العلم صرف مثلاً إسم فاعل أو إسم مفعول مأخوذة من مصدر مثلاً: قائل و مقول من كلمة قول. أما الاشتقائي كبير وتسمى أيضاً الاشتقاق الأوسط هو تشكيل الكلمات المشتقة من خلال تغيير الحروف الساكنة. مثلاً: جبر - جرب - بجر - رب - برج - رجب لهم نفس المعنى العام هو " القوة والشدة " .

C. الاقتراض

هو الاقتراض من الكلمات لترجمة الكلمات الأجنبية بعد غير موجودة في كلمة أي ما يعادل عربي. هناك نوعان المعرب و الدخيل، المعرب هو جعل المفردات عملية مأخوذة من المفردات لغة أخرى ثم تعديلها للأنحوية العربية مثل الصوت والكلمات في التصريف. ثم الدخيل هو المفردات مأخوذة من لغات أخرى ولكن ليس وفقاً للأنحوية العربية.

٣. الدلالة

سيمانتك مشتقة من اليونانية "sema" وهو ما يعني الإشارة رمزية هنا باعتبارها مرادفا هو علامة لغوية^{١٦}. وتسمى هذه التخصصات في دراسة اللغة العربية هو علم الدلالة أو علم المعني. يشير إلى رأي عمر:

دراسة المعنى أو العلم الذي يدرس المعنى أو ذلك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو ذلك الفرع الذي يدرس الشرط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى

أما بالنسبة لغيرها من التغيير الدائم في أشكال سيمانتك هو:

- ❖ يضيف معنى أو واسع
- ❖ وهذا يعني تخفيض
- ❖ استبدال معنى أو تغيير جميع

هـ. منهج البحث

كان منهج البحث وسيلة لبحث موضوع البحث لاكتشف المعنى العلمي والمسؤولية. ويهدف البحث عموما لاكتشاف المعارف وتطورها واختبارها. والمنهج في هذا البحث مهم في تحديد البحث والعملية.

. نوع البحث

وهذا البحث من البحوث المكتبية و مراقبة، تضمينها في البحث نص ويب أو الشبكة العالمية الموسعة. هذا البحث دراسات خاصة على مصطلح تصميم ويب. بحيث الهدف الرئيسي من هذه الدراسة هو مصطلحات في جعل ويب وبعض المصطلحات المتعلقة خلق ويب باللغة العربية.

٢. أسلوب وطريقة البحث

تصف هذه الدراسة هو الدراسة التحليلية الوصفية، طريقة البحث التي تسعى إلى وصف وتفسير الكائن المناسب على ما هو عليه. الدراسات الوصفية عموماً الهدف الأساسي يصف خصائص الأجسام بشكل منهجي ومناسب. هذا النهج البحوث نهج المورفولوجية إلى الدلالي. النهج الذي يصف الأجسام في تشكيل الكلمة وتعقيدات ثم من حيث المعنى.

. طريقة البحث عن البيانات

❖ دراسات المكتبة

ويتم هذا الأسلوب للحصول على البيانات الثانوية، البيانات الأدب و بعض الإطار النظري ووفقاً للأبحاث. سيتم استخدام البيانات ونظرية لمساعدة الكتاب في حل المشاكل تم فحص في الدراسة. هذه البيانات نحصل في المكتبة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكجاكرتا، الكتب التي تدعم و الإنترنت أيضاً.

❖ مراقبة

ويتم هذا الأسلوب للحصول على البيانات الأولية. الكاتب يرصد المفردات في تصميم ويب ثم الكتابة والمفردات لاستخدامها ككائنات للبحوث. البحث الذي قام به تدريجي، يبدأ مع تصميم ويب الكتابة المفردات في اللغة الإنجليزية ثم البحث عن ما يعادلها في اللغة العربية.

. طريقة تحليل البيانات

- ❖ أول تجمع المفردات العربية التي يشيع استخدامها في تصميم ويب.
- ❖ ثانياً، يتم تصنيف البيانات وفقاً للتحليل الذي سيتم تنفيذه، في هذه الحالة هو تحليل مورفولوجيا ودلالات.
- ❖ ثالثاً، إعطاء معنى المفردات التي تم تصنيفها.
- ❖ رابعاً، تحليل مورفولوجيا ودلالات ومن ثم استخلاص استنتاجات من التحليل.

ز. نظام البحث

كان نظام هذا البحث منقسماً إلى أربعة أبواب ليكون هذا البحث منظماً بالنظام المناسب به، وهي كما يلي:

الباب الأول : وهو المقدمة تحتوي على: خلفية المسألة وتحديد المسألة وأغراض البحث والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني : شرح تصميم الويب في اللغة العربية، في هذا القسم نبذة تاريخية عن تصميم الويب و المصطلحات الأساسية في تصميم الويب إلى المفردات تصميم الويب في اللغة العربية.

الباب الثالث : هذا الفصل هو الجزء الأساسي من هذا البحث، تحليل المفردات العربية مع مورفولوجيا ونهج دلالات.

الباب الرابع : الخلاصة والاقتراح.



الباب الرابع

الاختتام

هذا الاختتام يحتوى على قسمين: الخلاصة والإقتراح، وأما النقاط لكل منهما

فهي:

أ. الخلاصة

بحمد الله نختتم هذا الموجز بعد أن بذلنا الجهود وركزنا الطاقة ليصل إلى الخلاصة فيما يلي:

الويب هو ظاهرة تكنولوجيا المعلومات التي يجعل الأميركي وينتشر في الدول العربية. هذا اكتشافات الويب يسبب ظهرت مفردات جديدة في اللغة العربية مثل أن تظهر في المفردات من العلوم والرياضة والثقافة. تشكيل المصطلحات جديدة في اللغة العربية وقعت في ميدان المورفولوجيا ودلالات. تتكون عملية المورفولوجية من: المفردات النسبية، الاشتقاق الصرفي، المفردات الجمعية، الكلمة المركبة، المفردات المهجينة و الإقتراضية.

المفردات العربية في مصطلحات الويب شكلت بنسبة، نجد اثنتا عشرة (١٢) المفردات. نعرف هي الأسماء التي لها اللواحق "ي" و "ية" الذي يهدف إلى استخلاص الأسماء في الصفات. بالإضافة إلى وظائف نسبة أيضا لديه وظيفة لتجمع الصفات في المجموعة مذكر ومؤنث. لاحقة "ي" تستخدم لنوع المذكر واللواحق "ية" تستخدم لكتابة الكلمة المؤنث.

عن الاشتقاق الصرفي نجد بوزن (فَعَلَ - يُفَعِّلُ: ١٨ المفردات)، (اِفْتَعَلَ - يَفْتَعِلُ: ٦ المفردات)، (فَعَلَ - يَفْعُلُ: ٤ المفردات)، (أَفْعَلَ - يُفْعَلُ: ١ المفردات)، (فَعِيلَ - يُفَعِّيلُ: ١ المفردات)، (فَعَّلَلَ - يُفَعَّلِلُ: ١ المفردات)، (فَعَلَ - يَفْعَلُ: ١ المفردات)، (تَفَاعَلَ - يَتَفَاعَلُ: ١ المفردات)، (فَعَلَ - يَفْعَلُ: ٤ المفردات)، (فَاعَلَ - يُفَاعَلُ: ٤ المفردات)، (فَعَلَ - يَفْعَلُ: ١ المفردات)، (تَفَعَّلَ - يَتَفَعَّلُ: ١ المفردات) و (اسم جامد: ٥٩ المفردات). للمفردات الجمع نجد جمع المذكر السالم: ٢ المفردات، جمع المؤنث السالم: ٦ المفردات و جمع تكسير: ٢ المفردات. الكلمة المركبة نجد ٣٣ ترتيب يتكون من الكلمة المركبة الموازية، مبتدأ + خبر جملة (شبه الجملة) و من الإضافة (مضاف + مضاف إليه). المفردات الهجينة نجد عشرة مصطلحات الذي ترتيب من (اسم + اسم) و (اسم + صفة) و (اسم + مصدر). وفي طرق لإقتران نجد اثنا عشر مصطلحات عملية التعريب.

في دراسة دلالية نجد التغييرات في المعنى توسيع عشرة مصطلحات و التغييرات في المعنى يضيق مصطلحين ثم التغييرات في المعنى مجموع مصطلحين. و في دراسة مكافئة يمكن تصنيفها إلى مجموعتين: مترادف بين الكلمة مع الكلمة و مترادف قياس و معنى. مترادف بين الكلمة مع الكلمة نجد ٥٩ مصطلحات و مترادف قياس و معنى ٢١ مصطلحات

ب. الاقتراح

أحمد سبحانه وتعالى بعونه وتوفيقه انتهى الباحث على أن يتم هذا البحث، ولكن هذا البحث بعيدا عن الكمال و فيه أكثر من النقائص، وإنما ذلك محصور معرفة الباحث وقلة تجربته في الكتابة، فلذلك يرجو الباحث أن يصحح ويجرر كل من قرأه ووجد ما لم يكن صوابا.

وأخيرا أرجو الباحث أن يهدي الله إلي صراطه المستقيم وأن ينفع هذا البحث
للقرءاء عموما وخصوصا للباحث.
والله تعالى أعلم بالصواب.



ثبت المراجع

. المراجع العربية

منصور سليمان، *الفائق في النحو وصرف* (Al-azhar Press: ٢٠٠٤)
الشيخ محمد معصوم بن علي، الأمثلة التصريفية (سورابايا-إندونيسيا)
يتم استخدام اللغة العربية باعتبارها اللغة الرسمية لمنظمات الدول العربية جامعة
الدول العربية، التي تأسست في عام ١٩٤٥ مع ٢٢ دولة عضو

. المراجع الاندونيسيا

Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta,

)

Alexander F.K. Sibero, *Kitab Suc Web Programming* (Jakarta: Mediakom,)

Astar Hadi, *Matinya Dunia CyberSpace* (Yogyakarta: LKiS,)

Book of Report Ilm Musthalah, yang ditulis oleh seluruh mahasiswa KTT UGM konsentrasi Linguistik Arab dalam tugas mata kuliah Leksikologi dan Leksikografi Arab pada kuliah kajian Timur Tengah Sekolah Pasca Sarjana UGM yang diampu oleh Prof. Dr. Syamsul Hadi, S.U., M.A

Dewa Putu Wijana, *Sosiolinguistik* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar,)

Fuad Ni'mah, *Qowa'idul Lughoh al 'Arobiyyah juz II*, (Beirut: Daarul Atsaqofah al Islamiyyah, tt)

Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* edisi keempat, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama,)

Drs. H. Imamuddin Sukamto, MA dan A. Munawari, Tata Bahasa Arab,
(Yogyakarta: Nurma Media Idea,)

John M. Echols dan Hassan Shadily, *Kamus Inggris-Indonesia*, (Jakarta:
Gramedia,), Cet.Ke-

Mamat Zaenuddin Tesis *jamak taksir studi analisis perilaku morfologis, sintaksis
dan semantic* Universitas Pendidikan Indonesia Bandun

Yasraf Amir Piliang, *Sebuah Dunia yang Dilipat: Realitas kebudayaan Menjelang
Milenium Ketiga dan Matinya Posmodernisme* (Bandung: Mizan, cet I)

. المراجع من الانترنت

<http://ar.wikipedia.org/>

<http://bisnis-jabar.com>

<http://www.internetworldstats.com/>

[http://krisnarp .blogdetik.com/](http://krisnarp.blogdetik.com/)

<http://minimoudyanayp.mhs.narotama.ac.id>

<http://www.newmediatrendwatch.com/world-overview>

<http://www.sejarah-internet.com>

<http://suanti-mamonto.blogspot.com/>

ترجمة الباحث

Nama : Waris Malkan Mukmin
Tempat Tanggal lahir : Kebumen, Februari
Agama : Islam
Tempat tinggal : Jln.Bimo no. Sokowaten, Banguntapan.
Banguntapan. Bantul
No HP :
Email : sanjaya lam@gmail.com
Orang Tua :
a. Bapak : Abu Mukmin (alm)
Pekerjaan : Petani
b. Ibu : Mujrizah
Pekerjaan : Petani

Riwayat Pendidikan Formal :

- . Tamatan : SDN Jogopaten, Buluspesantren. Kebumen
- . Tamatan : MTsN Triwarno, Kutowinangun. Kebumen
- . Tamatan : MAN Kebumen
- . Kuliah strata satu (S) Jurusan *Bahasa dan Sastra Arab* Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun hingga sekarang.

Dashboard

Screen Options Help

Tip: Update your about page so your readers can learn a bit about you. Hide

Home

- Comments I've Made
- Site Stats
- Akismet Stats
- My Blogs
- Blogs I Follow
- Connections

Store

- Posts 1
- Media 2
- Links
- Pages 3
- Comments 4
- Feedbacks
- Polls
- Ratings
- Appearance 5
- Users 6
- Tools
- Settings 7

Collapse menu

Dashboard

Right Now

Content	Discussion
1 Post	1 Comment
1 Page	1 Approved
1 Category	0 Pending
0 Tags	0 Spam

Theme Kubrick with 0 Widgets

Akismet blocks spam from getting to your blog.
There's nothing in your spam queue at the moment.

Recent Comments

From Mr WordPress on Hello world! #

Hi, this is a comment. To delete a comment, just log in, and view the posts' comments, there you will have ...

All | Pending (0) | Approved | Spam (0) | Trash (0)

Your Stuff

What's Hot

WordPress.com News Top Blogs Top Posts Latest




WordPress.com News

- New Themes: Standard and Chalk
- Celebrate Your Milestones
- New Themes: Ari and San Kloud
- Bestselling Author Shares 3 Tips for Building Your Blog Audience

QuickPress

Have you tried our new home page quick post form yet? Try it now →

Title

Upload/insert   

Content

Tags

Save Draft Reset Publish

Recent Drafts

There are no drafts at the moment

Stats

No stats are available for this time period.

View All

Top Posts (the past week) Top Searches

Most Active (the past day)

WordPress Admin Dashboard (Arabic) showing site statistics and management options.

URL: <https://anasqtiesh.wordpress.com/wp-admin/>

Page Title: الصفحة الرئيسية

Tip: Be the master of your own domain - make this blog [available](#) for just \$25 per yearHide

QuickPress: Have you tried our new home page quick post form yet? Try it now

Storage Space: 3.46MB (0%) used, 3072MB allowed

Available Tools: استيراد, Delete Site, تصدير

مناقشة	المحتوى
260	35
179	Pages 3
Pending 0	Categories 12
Spam 81	Tags 231

Theme: MistyLook with 15 Widgets

Akismet has protected your site from 5,358 spam comments already. There are 81 comments in your spam queue right now.

Recent Drafts:

- لا عنوان) ديسمبر 8, 2009 ["gallery order="DESC]
- لا عنوان) نوفمبر 7, 2009
- سنتمبر 18, 2009

Footer: <https://anasqtiesh.wordpress.com/wp-admin/tools.php?page=export-choices>

ترجمة الباحث

Nama : Waris Malkan Mukmin
Tempat Tanggal lahir : Kebumen, Februari
Agama : Islam
Tempat tinggal : Jln.Bimo no. Sokowaten, Banguntapan.
Banguntapan. Bantul
No HP :
Email : sanjaya lam@gmail.com
Orang Tua :
a. Bapak : Abu Mukmin (alm)
Pekerjaan : Petani
b. Ibu : Mujrizah
Pekerjaan : Petani

Riwayat Pendidikan Formal :

- . Tamatan : SDN Jogopaten, Buluspesantren. Kebumen
- . Tamatan : MTsN Triwarno, Kutowinangun. Kebumen
- . Tamatan : MAN Kebumen
- . Kuliah strata satu (S) Jurusan *Bahasa dan Sastra Arab* Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun hingga sekarang.